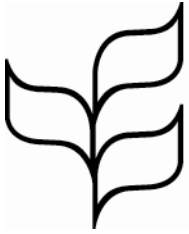




**CBD**



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/24  
6 December 2016

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第十三届会议  
2016年12月4日至17日，墨西哥坎昆

### 关于将保护和可持续利用生物多样性纳入主流以促进福祉的坎昆宣言

#### 执行秘书的说明

执行秘书高兴地向缔约方大会转递高级别会议于2016年12月3日通过的《坎昆宣言》。

## 关于将保护和可持续利用生物多样性纳入主流以促进福祉的坎昆宣言

我们，各国部长和各代表团团长，于 2016 年 12 月 2 日和 3 日联合国生物多样性大会<sup>1</sup>之际，齐聚墨西哥坎昆，

宣布：

1. 必须与一些文化称作“地球母亲”的大自然和谐相处，这是实现所有生命福祉的基本条件，因为所有生命都依赖生物多样性的保护和可持续利用，依赖生物多样性支撑的生态系统服务。
2. 生物多样性为解决国际社会当前面临的紧迫发展和社会挑战提供了办法。
3. 我们最关心的是，生态系统的退化和碎片化，无法持续的土地用途的改变，自然资源的过度开采，物种的非法捕获和贸易，外来入侵物种的引入，空气、土壤、内陆水域和海洋的污染，气候变化和荒漠化，都给生物多样性带来不利影响。
4. 有必要改变人类的发展模式、行为和活动，尊重大自然。
5. 《2030 年可持续发展议程》及其《可持续发展目标》强烈地反映了生物多样性，为以变革的方式和从整合环境、经济和社会各方面问题的观点出发解决各种发展挑战提供了新的机会。
6. 实施《联合国气候变化框架公约》及其缔约方大会第二十一届会议通过的《巴黎协定》的工作认识到，必须在采取行动解决气候变化问题时确保所有生态系统的完整性和保护生物多样性，而执行该公约和协定以及 2016 年 11 月的第二十二届会议通过的《马拉喀什行动纲领》，能够而且应当同时有助于落实《生物多样性公约》的各项目标，反之亦然。
7. 我们必须进一步努力确保有效执行《生物多样性公约》、《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性指标以及酌情执行《卡塔赫纳议定书》和《名古屋议定书》，并促进与可持续发展、贸易、农业、渔业、森林和旅游业等部门的相关国际论坛所通过的其他倡议的更密切的协作。

因此，

我们承诺：

在政府所有层面以及所有部门努力将生物多样性纳入主流，建立有效体制、立法和监管框架，并采取适应本国需要和国情和符合其他相关国际协定的包容性经济、社会和文化办法，充分尊重大自然和人权，采取以下行动：

---

<sup>1</sup> 生物多样性公约缔约方大会第十三届会议、作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会第八次会议和作为获取和惠益分享问题名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第二次会议，2016 年 12 月 4 日至 7 日；上述会议的高级别会议，2016 年 12 月 2 日至 3 日，墨西哥坎昆。

1. 确保部门和跨部门政策、计划和方案以及各国政府所确定的法律和行政措施以有条不紊和协调一致的方式，统筹为保护、可持续利用、管理和恢复生物多样性和生态系统而采取的各种行动；
2. 将生物多样性的价值纳入国家账户和报告系统；
3. 必要时更新和执行各国的国家生物多样性战略和行动计划，以加强生物多样性的主流化；
4. 加强促进生物多样性主流化的体制支助和能力；
5. 鼓励依赖或对生物多样性有影响的部门在保护和可持续利用生物多样性以及公正和公平地分享利用遗传资源所产生的惠益方面采取综合办法；
6. 促进生态系统的保护、可持续利用和必要情况下的恢复，并以此为基础，实现良好的保健、清洁饮水和卫生、粮食安全、改善营养和减少饥饿、消除贫穷、预防自然灾害、具有抗灾能力、可持续和包容的城市和人类住区以及气候变化适应和缓解；
7. 促进旨在实现充分和生产性就业的可持续经济增长，减少全球生态足迹，防治土地退化和荒漠化，消除一切形式的贫穷，解决各国和各区域人民之间的社会不平等；
8. 增加和加强具有生态代表性和连贯畅通的保护区系统和其他有效的区域养护措施；
9. 促进创造和利用生物多样性相关知识和信息，并让社会随时可以利用这些知识和信息支持各级决策；
10. 将生物多样性纳入教育方案以提高对生物多样性及其价值的认识；
11. 加强国际合作和鼓励创新和转让适当技术；
12. 加大从各种来源调动资源的力度；
13. 鼓励全球环境基金、各开发银行以及金融和合作机构等组织支持在方案、能力建设、知识管理和执行机制方面的公共政策的一致性，特别是在发展中国家，以及根据国情在经济转型国家；
14. 鼓励联合国系统的相关组织之间开展更紧密的合作和协同增效，例如联合国粮食及农业组织和世界旅游组织、多边环境协定，以及酌情包括其他组织和国际倡议及进程，包括区域一级的组织、倡议和进程；
15. 帮助所有相关行为者和利益攸关方的积极和有效参与，促进性别平等和社会包容；
16. 采取行动加强土著人民和地方社区的能力，执行《生物多样性公约》，办法是尊重他们的权利、生物多样性的可持续习惯使用以及公正和公平地分享利用其传统知识和做法所产生的惠益；
17. 改善私人部门活动监管框架，加强奖励措施，推广保护和可持续利用生物多样性的工具以及公正和公平地分享遗传资源的利用所产生惠益的工具；
18. 通过价值链、安全和可持续地应用技术以及淘汰有害的奖励措施，加强积极的奖励措施以及支持可持续的生产和消费；

铭记农业、林业、渔业和旅游业严重依赖生物多样性及其组成部分，依赖生物多样性所支撑的生态系统功能和服务，这些部门也直接和间接地影响着生物多样性，我们还承诺将采取针对各个部门的，适应本国需要和国情和符合其他相关国际协定的具体行动，例如本宣言所附指导意见中提及的各项行动。

地球上的生命和我们的共同未来正处于危急关头。迫切需要采取有力、负责任的行动，确保支持人类发展和福祉的生物多样性财富和健康的生态系统得以生存。我们必须努力实现爱知生物多样性指标和 2050 年愿景“与大自然和谐相处”。因此，在保护和可持续利用生物多样性主流化以及公正和公平分享利用遗传资源所产生惠益方面，我们必须抱有更宏伟的目标和政治意愿。

最后，我们吁请 2016 年墨西哥坎昆联合国生物多样性大会在其工作中考虑这一宣言。我们还请生物多样性公约秘书处将该宣言作为本次会议报告的一部分，并与各缔约方、相关国际组织和利益攸关方协作推进生物多样性的主流化。

本宣言将提交联合国大会、2017 年可持续发展高级别政治论坛和第三届联合国环境大会。

#### 附件

### 关于将保护和可持续利用生物多样性纳入农业、林业、渔业和旅游业的主流指导意见\*

#### 农业、作物和牲畜业

消除饥饿、实现粮食安全和改善人类的营养，是全球性的发展目标。未来几年的一个主要挑战将是增加农业生产，以便为日益增多的世界人口提供足够的粮食。生物多样性是所有作物和牲畜及其多样性的来源，因此是农业的基础。养分循环、有机物质的降解、土壤的结构和恢复、虫害和疾病的监管以及对作物和牲畜生产有利的授粉等重要功能的维持，均依赖生态系统，而生态系统对于可持续粮食生产和营养至关重要，因此也对人类的福祉至关重要。持续地满足全球粮食需求是可以实现的，但需要采取重大行动审查和调整现行的政策和做法，办法是：

- (a) 促进有利于粮食安全、人类营养、健康、经济发展和环境保护的可持续农业；
- (b) 综合全面地审视和评估生态系统以及农业与生物多样性之间的相互联系；
- (c) 利用综合性和跨部门规划进程，减少低效率和提高生产力，其中可包括生态集约化，与此同时避免给陆地、海洋、沿海和内陆生态系统及其相关生物多样性带来不利影响；
- (d) 养护和培育本地品种和土生品种，适应本地情况的品种和未充分利用的物种，包括受到生产集约化威胁的物种；
- (e) 执行联合国粮食及农业组织《动物、植物和遗传资源全球行动计划》；

---

\* 其他部门可在缔约方大会未来会议及其高级别会议上讨论。

(f) 有效管理和养护授粉媒介；

(g) 承认、养护和可持续地管理土壤，使之成为活性生态系统以及农业和粮食安全的基础之一，并推动对土壤生物多样性的理解和养护；

(h) 利用各项措施和奖励措施推广多样化农业生态系统和指定农业生物多样性保留地，例如联合国粮食及农业组织的全球重要农业传统体系；

(i) 预防农业污染，高效、安全和可持续地利用农业化学品、肥料和其他农业投入；

(j) 安全和可持续地使用适当技术，综合、高效和可持续地管理能源、水和土壤资源；

(k) 在农业系统中推广生物多样性的利用以控制或减少虫害和疾病；

(l) 可持续消费和生产模式，包括多样化程度更高的基于更广泛生物多样性的饮食，以及在收获后农产品管理中推广最佳做法，以便减少浪费和粮食耗损，以及其他各项措施。

## 渔业和水产养殖

海洋、沿海和内陆生态系统中存在大量水生生物多样性，经济、社会和文化等各方面对全世界的社区大有裨益。海洋、沿海和内陆生态系统在消除饥饿、促进健康和减贫方面发挥了重要作用，同时也是就业和收入的来源，为可持续发展提供了机会。渔业和水产养殖依赖可持续地利用生物多样性和生态系统，才能长期地维持经济、社会和生态惠益。生物多样性是野生鱼类的来源，而将生物多样性纳入各项渔业政策、方案和计划的主流，是维持作为繁殖、产卵和哺育场地的生境的关键，这些场地对于野生鱼类种群至关重要。可持续渔业和水产养殖是可持续发展的关键组成部分。为确保这些组成部分的可持续性，需要采取以下行动：

(a) 将生态系统办法纳入渔业政策、方案和计划以加强可持续渔业和水产养殖，为粮食安全和营养作出贡献；

(b) 采取保护和可持续利用渔业资源的行动，这些行动应有助于种群长久的可持续性，减少对受威胁物种和水生生态系统的影响，确保这一重要部门的长期可行性；

(c) 保护渔业界的生计、收入和就业；

(d) 保护海洋、沿海和内陆水域系统，承认这些系统的碳储存和碳汇作用；

(e) 加强行动减少污染，包括能够给海洋、沿海和内陆水域系统造成损害的噪声和塑料材料；

(f) 加紧努力开发和利用监测、追踪和可持续管理渔业和水产养殖的技术创新，以减少副渔获物、弃鱼和废物，并通过改进方法保障长期生存能力；

(g) 推广和鼓励利用本地物种的水产养殖；

(h) 充分地预防、控制和消除外来入侵物种；

(i) 制定减少无管制和未报告的捕捞及非法贸易的战略；

(j) 加强执行联合国粮食及农业组织《负责任渔业行为守则》。

## 林业

森林拥有全世界大多数的陆地生物多样性。热带、温带和北方森林为动植物和微生物提供了多样化的生境。可持续发展的前景很大程度上将受到森林生态系统和物种的多样化程度的影响。森林为人民提供的各种惠益远远超出木材的提供。森林所提供的生态系统服务对于贫穷和弱势群体特别重要。此外，对很多人来说，特别是对土著人民和地方社区来说，森林是文化身份、精神和世界观的基本要素。通过制定和实施适当的政策和做法，林业有助于森林和野生生物的保护。在这方面，建议在保护和可持续利用森林方面采取以下指导意见：

- (a) 促进可持续的森林管理，将之作为动态的、不断发展的概念，保持和增强所有类型森林的经济、社会和环境价值；
- (b) 理解森林生态系统作为生物多样性的宝库和环境服务的来源的重要性，强调其对于人类福祉、水供应、粮食安全、营养和人类健康的重要作用，特别是对于依赖森林的社区而言；
- (c) 强调森林作为碳汇的重要意义和森林在制定气候变化适应和缓解战略方面的重要作用，例如与减少森林砍伐和森林退化造成的排放相关的活动，保护、可持续管理森林和增强森林碳储存的作用，以及在保护免遭自然危害和疾病方面的重要作用；
- (d) 加强全球土壤和山区伙伴关系的落实；
- (e) 设计和促进恢复、保护和可持续利用森林资源的一揽子奖励措施；
- (f) 促进私人部门参与发展面向减少森林砍伐和森林退化的生产链，与此同时增加土地持有者和社区的经济和社会福利；
- (g) 促进执行《国际森林协定》。

## 旅游业

旅游部门是全球经济的主要部门之一。基于自然的旅游依赖生物多样性和各种各样的生态系统吸引游客。旅游业通过各种活动以及提高对于生物多样性的认识，能够为保护敏感的地区和生境作出直接的贡献。确保旅游业的长期可持续性，同时确保旅游业对生物多样性作出积极贡献有各种途径，其中包括：

- (a) 将生物多样性纳入经济与社会发展的政策和模式，让旅游业成为推动变革的因素；
- (b) 促进旅游业的关联性，这种关联性支持在旅游业内外让经济增长与环境退化脱钩；
- (c) 实施负责任的业务做法；
- (d) 加强旅游业，使之成为高质量就业、投资、培训和发展的来源，改进人民的生计，包括与土著和地方社区一道努力支持他们的愿望；
- (e) 促进旅游业，使旅游成为游客的一种有意义的经验，与此同时加强对于保护和可持续利用生物多样性的理解；
- (f) 鼓励采取可持续的绿色和蓝色基础设施、可持续的生产与消费、养护地貌景观和生态系统、利用土地规划和促进与生物多样性相关的文化价值观；
- (g) 促进研发和利用各种技术将旅游业变成保护生物多样性的工具；

- (h) 执行世界旅游组织的可持续旅游发展方案；
  - (i) 投资于旅游运营人的教育方案，使他们更好了解生物多样性在他们工作中的重要性；
  - (j) 建立和支持体制框架以支持可持续旅游业的发展；
  - (k) 投资于旅游部门的生物多样性能力建设方案。
-